

## La Educación Bilingüe Intercultural en Guatemala, a las puertas del siglo XXI

**Óscar Azmitia, Guatemala, PRODESSA**

En el Acuerdo de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas se establece claramente la importancia de terminar con la discriminación y marginación étnica y social a la que han sido sometidos los pueblos indígenas a lo largo de 500 años de historia.

La educación debe de constituirse en el principal vehículo de promoción de la cultura por lo que las principales políticas educativas del país deben contribuir a la búsqueda de la construcción de la paz, la equidad económica y al consumo racional para protección del medio ambiente, dentro del respeto a la diversidad cultural y étnica.

Por ello, la Educación Bilingüe intercultural debe:

- Luchar contra los "modelos" de exclusión y dominación social todavía existentes en Guatemala tales como el racismo y la xenofobia.
- Educar para la aceptación de la diversidad
- Reconocer que, en el actual sistema educativo, hay discriminación hacia los pueblos indígenas en cuanto a cobertura educativa
- La Educación Intercultural Bilingüe, más que de métodos, es cuestión de hábitos de actitudes
- La escuela debe estar al servicio de las culturas

## Interculturalidad; un desafío para la educación alternativa y el desarrollo comunitario sustentable

**Alfonso Navarro Torres, Bolivia, Asociación CETHA Emborozù.**

Contexto Boliviano

- Estado pluriétnico, multicultural y plurilingüe, donde el 60 % de la población habla una lengua indígena, monolingües (12%) o de bilingües (48%).
- Sin embargo, la Educación ha sido uniforme lingüística y culturalmente, con el objetivo de homogenizar en una cultura nacional a partir de una lengua común, el castellano.
- Los campesinos se sienten económicamente explotados y cultural y políticamente oprimidos

Ante esta situación, los Campesinos o Chapacos se reclama el derecho a:

- la Interculturalidad
- la afirmación de la propia identidad
- compartir todos los recursos naturales y culturales que ofrece el país
- participar en la toma de decisiones

Para ello, es necesario una educación alternativa donde la interculturalidad debe ser abordada en todo el proceso educativo.

Nos interesa según la Educación Intercultural, Bilingüe y Alternativa que se plantee acortar las brechas y la inequidad en el acceso a la educación, salud, Tierra y Territorio, propiedad de los recursos naturales, administraron del Estado con principios de dignidad; garantizar el derecho a la diferencia, la identidad cultural y étnica.

La diversidad de pueblos, de culturas, de lenguas, de géneros, no son un peligro para la humanidad porque la base de su riqueza está precisamente en esa su diversidad. Quienes hoy consideran como un peligro la diversidad, en el fondo, son aquellos/as que a partir de modelos hegemónicos defienden sus posiciones de privilegio que por siglos han sostenido en detrimento de las mayorías de pueblos, culturales y mujeres.

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

Cada mujer, hombre, joven y niño o niña tienen el derecho a la educación, capacitación e información; así como a otros derechos humanos fundamentales para la realización plena de su derecho a la educación. El derecho de todas las personas a la educación se encuentra establecido en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, Pactos Internacionales, la Convención de los Derechos del Niño y otros tratados y declaraciones internacionales; todas éstas forman parte de herramientas poderosas que deben ser puestas en marcha para el goce del derecho a la educación para todos!

- El derecho humano a la educación confiere a cada mujer, hombre, joven o niño el derecho a una educación básica libre y obligatoria así como todas las formas disponibles de educación secundaria y superior.
- El derecho de protección para la no -discriminación de todas las áreas y niveles de educación como a un acceso igual de educación continua y capacitación vocacional.
- El derecho a la información sobre salud, nutrición, reproducción y planificación familiar.
- El derecho a la educación está ligado a otros derechos humanos fundamentales- derechos que son universales, indivisibles, interconectados, e interdependientes, éstos incluyen:
  - El derecho a la igualdad entre hombre y mujer y a la participación igualitaria en la familia y sociedad
  - El derecho a trabajar y recibir salarios que contribuyan a un estándar de vida adecuado.
  - El derecho a libertad de pensamiento, conciencia y religión.
  - El derecho a un estándar de vida adecuado
  - El derecho a participar en la toma de decisiones y políticas que afectan a cada una de sus comunidades a un nivel local, nacional e internacional.

**TIYT**  
Tú importas y yo también

Nº 9 - Año 2005 - Boletín bimensual

## Visiones de la Interculturalidad

A lo largo de todo este año, ESF ha trabajado de una forma más acentuada en el campo de la Interculturalidad. ESF participa en el enorme reto de lograr un mundo más justo y solidario, en el que primen los valores de la equidad, la democracia y el respeto a la diversidad. Desde ESF trabajamos para lograr una educación que facilite la convivencia intercultural y la igualdad de oportunidades para todos.

Para contribuir al logro de estos objetivos, a lo largo de este año 2004-2005 hemos organizado dos seminarios uno titulado "UNA NUEVA CIUDADANÍA Y LA INTERCULTURALIDAD" y un seminario internacional sobre la "INTERCULTURALIDAD EN LA EDUCACIÓN" en los que hemos intentado dar formación, constituir foros de debate y de reflexión sobre la realidad intercultural de nuestra sociedad. Además hemos querido que sirviera también para dar a conocer diferentes experiencias sobre Educación Intercultural en diferentes partes del mundo. Estos seminarios han estado dirigidos a profesionales de la educación, trabajadores sociales, personal de la administración, ONGDs y la sociedad en general que desempeñe su trabajo o comparta el interés por lograr una educación que facilite la convivencia intercultural y la igualdad de oportunidades para todo el alumnado, independientemente de su procedencia geográfica, nivel socioeconómico y cultura.

Lo que les presentamos en el siguiente boletín, son aportaciones y aspectos interesantes de las diferentes ponencias presentadas en esos seminarios.

## ¿Sabías qué?

En Educación Sin Fronteras estamos muy interesados en conocer diferentes experiencias que en el campo de la interculturalidad se estén realizando en sus centros educativos, asociaciones, clubes de tiempo libre, lugar de trabajo... Por ello, les invitamos a que nos hagan partícipes de su experiencia y nos envíen un artículo y fotografías para poderlos publicar en nuestra web o en el boletín trimestral que publicamos desde ESF. Con esto pretendemos dar una mayor divulgación a todo tipo de experiencias que trabajen el tema de la interculturalidad y fomentar el trabajo intercultural en nuestra sociedad. ¡No dejes que tu experiencia no se conozca! Envíanos la información a [zonacentro@educacionsinfronteras.org](mailto:zonacentro@educacionsinfronteras.org)

**BARCELONA**  
Josep Anselm Clavé, 6, 1º1ª  
08002 Barcelona  
Tif: 934 127 217  
Fax: 934 124 036  
[informacion@educacionsinfronteras.org](mailto:informacion@educacionsinfronteras.org)

**TOLEDO**  
Covarrubias 6 local  
45003 Toledo  
Tif. / Fax: 925 25 32 70  
[zonacentro@educacionsinfronteras.org](mailto:zonacentro@educacionsinfronteras.org)

**SEVILLA**  
Calle Amador de los Ríos, 23-25, 2ºC  
41003 Sevilla  
Tif. / Fax: 954 423 762  
[andalucia@educacionsinfronteras.org](mailto:andalucia@educacionsinfronteras.org)

  
**Castilla-La Mancha**

 **EDUCACIÓN SIN FRONTERAS**

## Educar en y para la Interculturalidad: del dicho al hecho hay un proceso educativo

### Francisco Cabrera, Guatemala, ONG PRODESSA

La ponencia estuvo inspirada a partir del contexto de Guatemala, un país donde oficialmente los indígenas son alrededor del 40% de la población (aunque existen motivos para pensar que realmente rondan el 60%) y que se ha caracterizado por una historia de exclusión cultural y de imposición de la cultura oficial, teniendo a la educación como una vía principal para tal efecto.

Nos presentaron algunas posibilidades concretas para desarrollar la educación intercultural que han desarrollado en Guatemala:

- **La práctica consciente y promoción de actividades y expresiones culturales.** La escuela debe facilitar la vivencia de la cultura: idioma, valores, formas de organización, arte, etc. Estas actividades deben encaminarse al proceso de clarificación cultural, o sea, el reconocimiento de la propia situación cultural y la construcción de la identidad.

- **Incorporar conocimientos propios de la cultura maya y de las demás culturas indígenas como contenidos de estudio.** Esto implica romper con los "pensums" monoculturales y pasar a valorar y utilizar conocimientos de la cultura maya, y de los demás pueblos indígenas, sobre los distintos campos de la vida: la familia, la vida comunitaria, la tecnología, las ciencias, la producción, la salud, etc. Estamos conscientes del reto que esto significa ante la limitación de recursos bibliográficos. No es fácil conseguir recopilaciones sobre la ciencia y tecnología del pueblo maya, por ejemplo. Ante esta limitación, producto de la dominación cultural histórica, nos planteamos la investigación como principal recurso metodológico.

- **El análisis crítico de la historia del país y de cada una de las culturas.**

- **El estudio e investigación de los distintos temas de aprendizaje desde la perspectiva cultural.** Por ejemplo, si se está desarrollando el tema del ambiente o la naturaleza, se puede aprovechar para investigar su significado cultural y otros aspectos relacionados (valores, cosmovisión, etc), para cada uno de los pueblos que convivimos en Guatemala.

- **El estudio crítico de prácticas culturales propias y ajenas.**

- **El análisis de los acontecimientos (locales y nacionales) en relación a su influencia con los cambios culturales de los pueblos.**

- **El estudio y acercamiento a las distintas culturas que conviven en Guatemala;** valores, tradiciones, prácticas, conocimientos, etc., en relación a los contenidos de estudio.

- **Espacios planificados periódicamente, e improvisados según las oportunidades (algún acontecimiento o problema), para la reflexión de actitudes individuales y colectivas, y del tipo de relaciones interculturales que se establecen.** Tratar de descubrir el sentido y los valores que están presentes en las diferentes prácticas sociales, tanto del propio contexto como de otros, por ejemplo, si son justas o no, solidarias o individualistas, pacíficas o agresoras, etc.

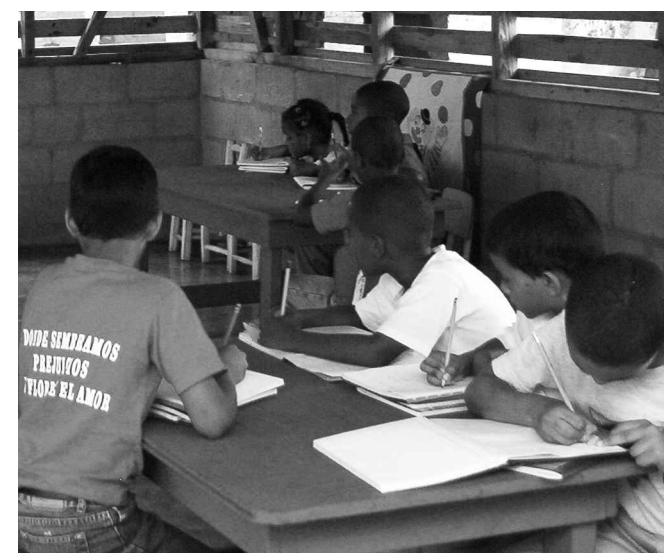
- **La realización de actividades que promuevan la aplicación de los valores de solidaridad y cooperación:** trabajo colectivo, proyección comunitaria, etc.

### Propuesta de actividades para trabajar la interculturalidad

Presentamos a continuación y a manera de ejemplo, una serie de actividades y técnicas que podemos utilizar y que nos pueden servir para idear otras.

- lectura de documentos
  - análisis de casos
- escenificación y simulación de situaciones
  - teatro, mímica
- trabajo con ilustraciones (fotos, recortes)
  - hacer dibujos sobre situaciones
- evaluar el contenido discriminatorio de textos y artículos
  - juegos cooperativos
- trabajo sobre la identidad (quién soy, cómo me considero, etc.)
- hacer listados de expresiones discriminatorias y analizarlas
  - debates y mesas redondas
  - invitar a personas en relación a los temas
- convertir narraciones en dibujos o audiovisuales

- trabajo con mapas (comunidades lingüísticas, producción, pobreza, etc.)
- discutir sobre noticias o artículos
- escribir artículos periodísticos
- hacer murales
- análisis de testimonios
- diseñar símbolos
- hacer comparaciones de normas de las distintas culturas
- fabricar foto-palabras utilizando periódicos y revistas
- analizar datos estadísticos relacionados a los temas
- inventar narraciones
- proponer actividades comunitarias
- celebrar jornadas y fiestas internacionales
- realizar entrevistas y reportajes
- buscar similitudes entre las culturas (música, comida, normas, costumbres, problemas)
- componer canciones
- crear guiones radiofónicos y grabarlos
- video forum
- elaborar y pasar encuestas sobre los temas
- investigar palabras y frases en otros idiomas del país
- preparar alimentos propios de las distintas culturas
- imaginar situaciones personales en relación a los temas
- producción de objetos artísticos (cerámica, pintura, utensilios, etc.)
- hacer visitas a lugares de importancia para cada cultura
- participar en actividades productivas



## Reflexiones sobre el trabajo de educación intercultural de ONÉ RESPÉ

### Rafael Jiménez Lora, República Dominicana, Organización ONÉ RESPÉ

¿Es la educación intercultural una opción siempre posible en cualquier sociedad multicultural? ¿Lo es en una sociedad marcada por la desigualdad y el racismo?

La multiculturalidad no se constituye en la yuxtaposición de las culturas, mucho menos en el poder exacerbado de una sobre las otras, sino en la libertad conquistada, en el derecho asegurado a moverse, cada cultura, con respecto a la otra, corriendo libremente el riesgo de ser diferente, sin miedo de ser diferente, de ser cada una "para sí", único modo como se hace posible que crezcan juntas, y no en la experiencia de la tensión permanente provocada por el todopoderosísimo de una sobre las demás, privadas de ser. Actualmente, podemos hablar de una sociedad multicultural donde la interculturalidad se presenta como un desafío. Hacia allá caminamos.

Desarrollamos nuestro trabajo, en condiciones desfavorables, con poblaciones multiculturales de trabajadores/as y campesinos/as de inmigrantes que coinciden en vecindarios pobres. Se trata de personas que han sufrido abusos y humillaciones, condicionados a rechazarse, a menospreciarse, porque hay elementos de su cultura o rasgos de sus cuerpos que son objetados y tenidos por inferiores. Los desprecios y rechazos que traen consigo estas poblaciones pasan por una desvalorización de su cultura, de su mundo.

La Educación Intercultural es una propuesta de horizonte, de perspectiva política: el dialogo, el encuentro, aspiran, más bien apuntan, a erradicar las prácticas y relaciones de opresión, discriminación y explotación.



## ¿Qué hacemos en...?

## República Dominicana

### Desarrollo integral de la niñez en bateyes de la República Dominicana

Frente a las condiciones de riesgo social en que vive la niñez en los bateyes de la cuenca del río Haina, La Unión de Juventud Ecuménica Dominicana (UJEDO) ve como prioridad impulsar procesos de desarrollo sostenido e integral que posibiliten combatir con éxito la pobreza.

El proyecto tiene como objetivos:

- Mejorar la calidad de la educación inicial 422 niños y niñas en 6 comunidades, mediante la mejora de la infraestructura y equipamiento de 6 círculos infantiles, la formación de las docentes y la publicación de material de apoyo acorde a la realidad y situación de la zona.
- Mejorar la salud de los niños niñas y adolescentes de los 6 de bateyes mediante la información, prevención y formación de promotores de salud en cada círculo infantil.

## ¿Qué hacemos en...?

## Perú

### "Fortaleciendo nuestra escuela; capacidades regionales para el cambio educativo en Apurímac"

El proyecto se enmarca en el proceso de Reforma Educativa Autónoma de la región de Apurímac y pretende fortalecer las capacidades educativas regionales mediante la puesta en marcha de un Programa de Formación abierto a docentes y autoridades educativas para convertirse en agentes que potencien y multipliquen los cambios educativos en cada una de las siete provincias de la región. Por otro lado, el proyecto pondrá en marcha un Centro de Recursos para el Aprendizaje y el Desarrollo –CREAD- que funcione como herramienta de innovación pedagógica y como centro de referencia de los cambios educativos que se proponen en la reforma educativa.